

Travail avec la classe.

1°) Quels éléments composent le jardin de Philéas ? En quoi pouvons-nous affirmer qu'il s'agit d'un *locus amoenus* ?

2°) Dans ce texte, un personnage, Philéas, raconte une histoire – la sienne, et celle de son jardin – aux deux héros. Cette structure énonciative se retrouve-t-elle dans une des Bucoliques de Virgile ? De ce fait, quel lieu vous paraît plus réel : celui de Virgile, ou celui de Longus ?

Une phrase à mémoriser avec sa traduction.

Κῆπος ἐστὶ μοι. J'ai un jardin.

Le lexique.

Μουσική : musique, musical, Muses

La grammaire.

Déclinaison des pronoms personnels des 1° et 2° personnes : nominatif et datif.

Prérequis : conjugaison du verbe au présent de l'indicatif (dont règle de l'accord du verbe avec un sujet pluriel neutre), 2° déclinaison nominatif, accusatif et datif.

CORPUS DONNÉ AUX ELEVES	CORPUS ANALYSÉ
Un jardin est à moi.	{Un jardin} est à moi.
Moi, j'ai un jardin.	Moi, j'ai {un jardin}.
Un jardin est à vous.	{Un jardin} est à vous.
Vous, vous avez un jardin.	Vous, vous avez {un jardin}.
Un jardin est au berger.	{Un jardin} est au berger.
Κῆπος ἐστὶ μοι.	{Κῆπος} ἐστὶ μοι.
Ἐγὼ ἔχω κῆπον.	Ἐγὼ ἔχω {κῆπον}.
Κῆπος ἐστὶ ὑμῖν.	{Κῆπος} ἐστὶ ὑμῖν.
Ἕμεῖς ἔχουμε κῆπον.	Ἕμεῖς ἔχουμε {κῆπον}.
Κῆπος ἐστὶ τῷ βούκῳ.	{Κῆπος} ἐστὶ τῷ βούκῳ.

A retenir :

Le pronom personnel se décline :

	Nominatif	Datif
Première personne, sg	ἐγώ	ἐμοί ου μοι
Première personne, pl	ἡμεῖς	ἡμῖν
Deuxième personne, sg	σύ	σοί ου σοι
Deuxième personne, pl	ὑμεῖς	ὑμῖν

Exercice : Traduisez, à partir de la ligne 7 en grec :

Moi, j'ai des roses. Ἐγὼ ἔχω ρόδα.

Des roses sont à moi. Ρόδα ἐστὶ μοι.

Vous, vous avez des roses. Ὑμεῖς ἔχετε ρόδα.

Des roses sont à nous. Ρόδα ἐστὶ ἡμῖν.

Corpus final trilingue : français-latin-grec intégrant les deux exemples-types déjà vus dans les deux corpus précédents

Κηπὸς ἐστὶ μοι. J'ai un jardin.

Sunt nobis mitia poma. Nous avons des fruits mûrs.

Mihi est hortus conclusus. J'ai un jardin clos.

Μῆλα πάντα ἐστὶ ἡμῖν. Nous avons des pommes de toutes sortes.

Relecture expressive et préparation de la séance à venir.

- *Fortunate senex, ergo tua rura manebunt !* Heureux vieillard, tes champs te resteront donc !
- *Φιλητᾶς, ὃ παῖδες, ὁ πρεσβύτερος ἐγώ [...].* Me voici, mes enfants, Philétas, le vieillard [...].